



บรรณานุกรม

ภาษาไทย

กำชัย ทองหล่อ. หลักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร. สำนักพิมพ์แพรวพิกษา, 2521.

ขจิตภัย บุรุษพัฒน์. ชาวเขา. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร. สำนักพิมพ์แพรวพิกษา, 2528.

บรรจบ พันธุเมธา. ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร. โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2519.

ประเทือง คล้ายสุบรรณ. ภาษาไทย 3 หลักภาษาและการใช้ภาษา. เอกสารประกอบการ
เรียนวิชาภาษาไทย วิทยาลัยครูพระนครศรีอยุธยา. กรุงเทพมหานคร. โรงพิมพ์
สุทธิสารการพิมพ์, 2516.

ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. ศัพท์านุกรมไทย-คำเมือง-
ม้งขาว-กระเหรี่ยงสะกอ-มเขื่อนคำ. กรุงเทพมหานคร. สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย, 2530.

สุโขทัยธรรมมาธิราช, มหาวิทยาลัย. เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย 3. เล่ม 2 หน่วยที่
7-15. กรุงเทพฯ. บริษัท วิคตอรีเพาเวอร์พอสท์ จำกัด, 2526.

สุธีวงศ์ พงษ์ไพบูลย์. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ. โรงพิมพ์องค์การครูสภา, 2528

ศรินทิพย์ สกิตศิลป์. "คำลักษณนามในภาษาล่าหู่ณะ (มเขื่อนคำ) การวิเคราะห์ตาม
แนววรรณคดี" วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต. ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. "สมมติฐาน ซาเพียร์-วอร์ฟ" วารสารอักษรศาสตร์, ฉบับที่ 11/2
เดือนกรกฎาคม, 20-32, 2522.

อรุณี รัตนกุล. "คำลักษณนามในภาษาไทยถิ่นจังหวัดเชียงใหม่ ขอนแก่น สระบุรี สุราษฎร์ธานี" วิทยานิพนธ์ปริณพณมหาวิทยาลัย ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529.

ภาษาอังกฤษ

- Bradly, David. Lahu Dialect. Canberra, Faculty of Asia Studies in association with Australian National University Press, 1979.
- Caron, Bruce R. "A comparative Look at Yao Numeral Classifiers", Linguistics of The Tibeto-Burman Area. Vol 10 : 2-Fall, 1987.
- Court, Christophers. "Some Classes of Classifiers in Iu mian (Yao)", Linguistics of The Tibeto-Burman Area. Vol 10 : 2-Fall, 1987.
- Goral, Donal R. "Numeral Classifier System : A Southeast Asian Cross-Linguistic Analysis. in "Linguistics of The Tibeto Burman Area. Volumn 4. No. 1-2. 1-35, 1978.
- Hymes, Dell. Language in Culture and Society. New York. Harper and Raw, 1972.
- Jones, Robert B. "Classifier Construction in Southeast Asia", Journal of the American Oriental Society. January - March, 1970.
- Lakana Daoratanahong. "A Constrastive Study on Lisu and Thai Phonology" Master's thesis, Department of linguistics, Mahidol Univesity , 1982.

Leech, Geoffrey. "Components and Contrasts of Meaning" In Semantics.
pp. 95-125. Penguin Ltd., 1978.

Lewis, Paul. Akha - English Dictionary. Southeast Asian Program.
Department of Asian Studies. Cornell University, 1968.

Lewis, Paul. Lahu - English - Thai Dictionary. Bangkok, Damsutha
Co. Ltd. , 1986.

Lyman, Thomas A. Dictionary of Mong Njua. The Hague, Mouton and
Co Ltd ; 1986.

Pongsapich, Amara. Traditional and Changing Thai World View.
Southeast Asian Studies Program. Chulalongkorn University,
1985.

Theraphan L. Thongkhum. "Minority Language of Thailand" Science of
Language. 5. 29-74. 1985.

הרשאה

ภาคผนวก ก

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษากระเหรี่ยงสะกอมีคำลักษณนาม 8 คำคือ

<u>คำลักษณนาม</u>	<u>คำนามภาษากระเหรี่ยงสะกอ</u>	<u>ความหมาย</u>
be2	tha1 ni4	กรรไกร
	me74 ke72 la2	กระจก
	ke2 le6	กระดิ่ง
	se2 pe1 khwe4	กะทะ
	te6	กระสอบ
	te1 khe1 pha4 du2	กะละมัง
	kwa4	ขวาน
	ko4 to2	ขัน
	ne3 wa4	คราด
	ke4 to72	จอกเหล้า
	phla4 ta3	จอบ
	le1 khe1 pe2 le2	จาน
	ne2 te1	ช้อน
	na74	ดาบ
	ne2 te1 pha4 du2	ตะหลิว
	le1 khe1 ble1	ถ้วย
	ne3 de1 khwa4 me1	ทัพพี
	pla3	ธนู
	khe4 sha1	ปลอกมีด
	ta2 ki4 ja4 tchu1 wa1 ta2	ผ้าเช็ดตัว
	ja2 pha4 du72	ผ้าห่ม
	se2 pe1 khe1 phle3	ผ้าห่ม
	khe4 pha4 du2	พริ้ว

	ta3 vi6 mu1 ʔu1	มัด
	khe2	มัด
	soi1	สวิง
	khli6	หน้าไม้
	si4	หวี
	tho1 glo2	เขียง
	tha4	เข็ม
	tha1 ʔe2	เคียว
	tə2 khwe1	เบ็ด
	tha4 bɿ4	เลื่อย
	bo1	เสียม
	khlo3	เสื่อ
	go1 ʔo2 thi1	แก้วน้ำ
	no2 khec4 tse5	ไม้กวาด
kha1	lo6 mi4	ท่อน
	pɿ4 tɕo1 kho3	หีบบูชา
	lo6 tɕho1 khə2	เตา
	lo6 tɕho1	เส้า
phlə2	me1 də1	กระต๊อบข้าว
	ta2 də1	กล้อง
	no4	กล้องฮาสุบ
	no1 ma1 thi1 də1	กาน้ำ
	ko4	ชวด
	tɕhə1	ครกตำข้าว
	sho2 to6	ครกตำพริก
	kha1	ตะกร้า
	thi1 də1	ถัง
	thi1 də1	น้ำเต้า

	si4 ta2 də3	ล้าง
	kho3 də4 khə3	หมอน
	sa1 pə1	หม้อ
	kha1	เข่ง
	tʃhu3	เปล
bo1	ʔa2 pli1	คันเบ็ด
	sə3 bo1	คินสอ
	no2 gi1	ตะเกียบ(1 ข้าง)
	pla3	ลูกขลุ่ย, ลูกหน้าไม้
	kli1	สากตำข้าว
	tʃho1 to2 bo1	สากตำพริก
	pli1	เชือก
	pli1 tha4	โซ่
də1	-	จักรเย็บผ้า
	so1 də1	ตะเกียง
	ʔa1 tʃha1	ถ่านไฟฉาย
	-	นิตลม
	-	วิทยุ
	-	โทรทัศน์
	mi4 tʃi2 də3	ไฟฉาย
	me1 duj4	ไม้ขีด
phu1	pe1 pɔ1	มุ้ง
	pʰa3	แห
dZi1	l+3	ค้าย
	pli1	เชือก(เล็ก)

klɔ̌2	sa2 nɔ̌1 tɔ̌3 si4 na3	ค้อน ป็น
pu4	li4 pu4 khɛ4	สมุด, หนังสือ
pha3	ʔo5 khɛ4 lə̌3	เครื่องครัว

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษาอะซำ มีคำลักษณนาม 6 คำคือ

<u>คำลักษณนาม</u>	<u>คำนามภาษาอะซำ</u>	<u>ความหมาย</u>
๓	thc2 da5	กรรไกร
'	ʔa1 ba4	กระจก
	xhɔ2 ba4	กระต๊อบข้าว
	khɨ2 baʔ4	กะละมัง
	xha1 kha2	กำวยสะพายหลัง
	na1 bo4	จอกเหล้า
	hu5 ma1 sa2 bie4	จาน
	sɔ1 bo2 da1 du4	ดินสอ
	də3 ʔom3	ตะเกียง
	khu1 ma2	กำวย
	u1 ta2	ท่อน
	biʔ4 kha2	ร่ม
	bɔ1 qəʔ4	ลั้ง
	ʔu1 rom3	หมอน
	phɔ2 tsha4	หวี
	ʔa2 p2 lu4 du2	หังบูซำ
	saʔ1 the4	เขียง
	mi2 tɕa1 tho1 buʔ4	เตา
	su1 ki4	เส้า
	pha4 tha2	ไฟฉาย
	mi2 tɕi4	ไม้ขีด
khõ4	kha2 phɨ1 dxe2	กระชอน
	ja1 ma2	กระด้ง
	ʔa1 bi2	ผ้าท่ม
	pha4 tha2	ผ้าเช็ดตัว
	bo1 tsɨʔ2	พัด
	ʔi4 dzɔŋ3	สวิง

	hu4 sə2	เสื่อ
	dza1	แห
si2	mu1 ɲa1	กะทะ
	phɔ2 thu4	กล่อง
	gɔ4 lu2	กล้องฮาสูบ
	lɔ4 boʔ2 m+4	กาน้ำ
	thɔ2 tʃu4	ครก(เฉพาะครก)
	g+2 baʔ4 la2 siʔ2	ถึง
	ʔi4 phu2	น้ำเต้า
	bə4 mi2	ลูกป็น
	na2 bo4	แก้วนํ้า
khə4	mɛ1 tʃu1 ku1 wə4	จักรเย็บผ้า
	-	พัดลม
	mɔ1 khɔ4	วิทยุ
	-	โทรทัศน์
	pha4 tha2	ไฟฉาย
khɔ̃4	thɛ2 da5	กรรไกร
	də1 ha2	ชวาน
	je1 kha1	คราด
	tshɛ3 ma1	จอบ
	mi1 tʃhɛ4	ดาบ
	tʃha1 ʔo1	ธนู
	mi1 tʃɛɛ4 ma1	พริ้ว
	mi1 tʃhɛ4	มีด
	gaʔ4	หน้าไม้
	ghɔɲ3	หอก
	ʔa1 lɔʔ2	เข็ม

	je2 koʔ2	เคียว
	na1 dzɿ2	เบ็ด
	je1 maʔ3	เลื่อย
	gɔn3 tɕhɛ4	เลียม
gu4	tɕu4 ta4	ตะเกียบ(คู่)
(ซ้ำคำนาม)		
tɕa3	ku2 tɕa1 la1 hə2	ตะหลิว
ɣəm3	də3 ɣəm3	ตะเกียง
lɔ2	la2 phi2 khɔ4 lɔ2	ครกตำพริก
lɔn3	e1 lɔn3	หม้อ
pjum2	ʔe1 lɔ4 khə1 pjum2	ฝาหม้อ
sa4	kha1 sa4	ตะกร้า
tɕa2	sɿ4 tɕa2	ไซ้
tɕa2	ʔa4 tɕa2	เชือก
tɕa2	khu2 tɕa2	ช้อน
dze4	la2 dze4	สากตำพริก
dze4	thɔ2 dze4	สากตำข้าว
tɕa2	ku1 tɕa2 tɕa2 ma3	ทัพพี
tɕa2	ma1 tɕa2	ขวด
tse4	tɕhi4 tse4	แปล
pjɔ4	ja1 pjɔ4	ไม้กวาด
tum3	pha2 tum3	สมุด
kha4	be4 khaʔ2	มุ้ง
kɔ4	mi2 tɕhɛ1 tɔ1 kɔ4	ปลอกมีด
khɔ4	sa2 khɔ4	ค้าย
mia1	ka4 mia1	ลูกหน้าไม้
boʔ4	ʔi4 tɕu1 na1 boʔ4	กระบวย
jə4	phɛ1 je4	กระสอบ

sa4	kha1 sa4
bo4	na2 bo4
tɕhu4	tɕhi2 tɕhu4
phu1	di1 phu1

เซ่ง
หัน
ไท
ค้อน

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษาลีซู่ มีคำลักษณนาม 4 คำคือ

<u>คำลักษณนาม</u>	<u>คำนามภาษาลีซู่</u>	<u>ความหมาย</u>
kho ⁵	nu1 nu1	กระสอบ
	po1 tcha1	ผ้าขาว
	dz+4 v+1	ผ้าไหม
	-	ผ้าเช็ดตัว
	?a4 wc2	มุ้ง
	no1 ke5 du1	สวิง
	kho2 do1	เสื่อ
	no1 ko5 du1	แห
	tca1	s+1 ?a2
z+1 ka2		เชือก
kho1 tca1		ไร่
ma1	ts+2 tc3	กรรไกร
	pfi2 mia1 d+2	กระจก
	wua1 ma1	กระด้ง
	sa1 tco5	กะทะ
	ja1 ?+4 d+1	กระบวย
	nu1 nu1	กระสอบ
	s+4 g+4	กล้อง
	ji4 ko1	กล้องฮาซูป
	l+?2 k+1	กะละมัง
	tcha2 khwc7	กาน้ำ
	fu1 be1	ขวด
	tcho5	ขวาน
	dza?2 ?+1 du1	ขัน
	tsi5 khu1	ครกตำข้าว
	la7 ts+4 ts+2 khu1	ครกตำพริก

tɕɔ4 pha1	คราว
tɕho5	ค้อน
lɿ2 kɿ1	จอกเหล้า
ʔa1 ga1	จอบ
phɿ2	จาน
-	จักรเย็บผ้า
pa4 du2	ชาม
tsɿ2 ku1	ช้อน
ʔa4 tha2 do1 du1	ดาบ
thi2 bu1 du1	ดินสอ
sɿ1 ʔa2	ด้าย
tsɿ7 ku1	ตะหลิว
le7 wa2	ตะเกียง
ʔa4 dzu2	ตะเกียบ(1 ข้าง)
ja2 pu4	ถัง
-	ถังหุงข้าว
ma2 ta4 sɿ1 sɿ2	ถ่านไฟฉาย
liʔ2 kɿ4	ถ้วย
ʔe2 ta4 ks1	ท่อน
tɕha4	ทูน
fu2 lu4 be1	น้ำเต้า
pia7 ku1	ปลอกมิด
po1	ปิ่น
po1 tɕha1	ผ้าขี้ริ้ว
dzɿ4 vɿ1	ผ้าห่ม
-	ผ้าเช็ดตัว
ka1 kai3	ผ้าห่ม
ʔa4 tha2	พริ้ว
sa1 dɿ1	มัด
-	มัดลม

ʔa4 wɛ2	มั่ง
ʔa4 tha2	มัด
-	มัด
kha4 tɕe7	ลูกขน
pu4 si2	ลูกปืน
kha4 tɕe7	ลูกหน้าไม้
tɕa2 si4 ki2 di1	ดั่ง
si74 ki1	วิทสุ
tu1 ɣi1	สมด
no7 o5 du1	สวัง
si4 du1	สากคำข้าว
ti4 di1	สากคำพริก
ʔo7 go72 lo1	หมอน
ja2 ko1	หม้อ
ʔu4 pi2	หวี
-	หอก
ta4 bia72	หิ้งบูชา
khɔ5 thu4 te1	เขียง
gu7	เข็ม
ka7 thu1	เข่ง
sa4 ɣi2 du1	เคียว
Zi1 ka2	เขือก
ko2 tɕo7 be2	เตา
no4 mia1 du1	เบ็ด
mc2 kaj3 ta4 ki1	แปล
tsi5 di1 du1	เลื่อย
to4 tɕa2	เลียม
kho2 do1	เสื่อ
kha1 tɕua72	เส้า
lu1 gi4	แก้วน้า

	nɔ7 o5 du1	นอ
	kho1 tɲa1	ทอ
	-	ทอทอ
	ma2 ta4 sɿ1	โผลาย
	hi7 tɕo1	โหมกวาด
	ja1 ho1	โหมขีด
	maʔ2 ni4	โหม
dzu1	ʔa4 dzu2	ตะเกียบ(คู่)

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษาเมี่ยน-เฮ้า

คำลักษณนาม	คำนามภาษาเมี่ยน-เฮ้า	คำนาม
nɔm1	siaŋ3 tɕe1	กระชอน
	kiŋ5	กระจก
	siaŋ1	กระด้ง
	ʔad4	กระติบข้าว
	tɕheŋ1	กระทะ
	khɔʔ4	กระบวย
	bua2	กระสอบ
	kap4	กล้อง
	ʔin3 doŋ3	กล้องยาสูบ
	phan6	กะละมัง
	tɕoʔ1 peŋ1	กาน้ำ
	gɔŋ2	ขวด
	pun3	ขัน
	taʔ2 khom4	ครกตำข้าว
	fan3 tɕiw4 pun3	ครกตำพริก
	lia2 suj3	ค้อน
	tsan4	จอกเหล้า
	pian3	จาน
	-	จักรเย็บผ้า
	pa2 kən1	ช้อน
	kiw3	ตะกร้า
	siaŋ1	ตะหลิว
	taŋ1	ตะเกียง
	thoŋ4	ถัง
	tɕan5	ถังหุงข้าว
	gian5 jiaw5	ถ่านไฟฉาย
	dzɔm2	ถ้วย
	tɕhew5	ก้นอน

	tom3 pa2 ken1	ทัพพี
	la3	ขนุน (ไม่มีลูก)
	khɔʔ4	น้ำเต้า
	dzu2 phaj4	ปลอกมีด
	tɕɕn3 ʔim5	ฝ่าหม้อ
	biat2	พัด
	-	พัดลม
	faj1	ลึง
	tɕaw4	สวิง
	la3	หน้าไม้ (ไม่รวมลูก)
	tsom3 taw3	หมอน
	tɕhɕŋ1	หม้อ
	paj2	หวี
	tial	หิ้งบูชา
	dzeŋ3	เบียง
	dan1	เบ็ง
	dzo5	เตา
	hcŋ1	เปล
	tɕhɕŋ3 tɕa5	เส้า
	kw4	แก้วน้า
	-	โทรทัศน์
	tian1 thon3	ไฟฉาย
	tsaŋ5	ไห
khu4	giw4	กรรไกร
	sim1	เข็ม
	bi4	เบ็ด
pcn5	la3 tɕuaŋ1	ขนุน (รวมลูก)
	ha4	หน้าไม้ (รวมลูก)

	tshoŋ5	ป็น
	fan5	วัน
khwaŋ4	dia1	ผ้าขาว
	swaŋ5	ผ้าไหม
	si2 tɕaw3 pen1	ผ้าเช็ดตัว
	mɯŋ3 taŋ5	มุ้ง (ยังไม่กาง)
	tsi2	เสื้อ
tsuŋ1	pəw4	ชวาน
	ŋap1	คราด
	phɔŋ1	จอบ
	dzu2 daw4	ดาบ
	dzu2 ŋia5	พริ้ว
	dzu2	มีด
	toj5	สากตำข้าว
	tɕuj3	สากตำพริก
	lim3 ŋaw1	เคียว
	sziaw5	เลื่อย
	tshiw1	เลื่อยม
phan1	mɯŋ3 taŋ5	มุ้ง (กางแล้ว)
	mɯŋ3	แห
kap4	tsɔ1 faŋ3	กลอง
pa4	kan4	ไม้กวาด
puan4	tsəw1	สมุด, หนังสือ

suŋ1

tsəw2

ตะเกียบ (1 คู่)

thaw5

tshɔŋ5 ʔian4

เครื่องครัว

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษาลำหู่

คำลักษณนาม	คำนามภาษาลำหู่	คำนาม
ma2	mc2 xi4	กระจก
	ʔw2 thi1	กระซอน
	ha1 ma1 ko2	กระดั่ง
	ka1 hə2 ko2	กระติบข้าว
	ha1 s+1 ko2	กระทะ
	ʔi4 ka2 gw4	กระบวย
	thu4 p+1	กระสอบ
	mɔ1 po1 go2	กล้อง
	su4 khu1	กล้องฮาสุบ
	khc1 fu1 go2	กะละมัง
	la2 go4 la2	กาน้ำ
	kwɔj1	ชวด
	ka2 kw4	ขัน
	tʰhc1 ma4 go2	ครกตำข้าว
	ʔa4 pi2 khc1	ครกตำริก
	ʃa4 kha1	คราด
	la2 khc1	จอกเหล้า
	khc1 phc4 lc4	จาน
	-	จักรเย็บผ้า
	lu4 gu1	ช้อน
	la1 m+2 ta2	คินสอ
	lu4 ku1	ตะกร้า
	lu4 gu2 tɔ2	ตะหลิว
	ʔa1 mi2 ti1	ตะเกียง
	pu5 na2 go2	ถัง
	sa4 kha2 ko2	ถังหุงข้าว
	maʔ2 tɔ1 ts+2	ถ่านไฟฉาย
	ʔw2 s+4 khc4	ถ้วย

๗๖2 s๑4 lu4 gu1

kha74

๗a4 th๖1 ph๑1

๗u2 kho1 noj3

-

pha2 su4

๗๗๖2

kha74 ts๑2

tha2 ju2

๗chc1 k๑1

๗c2 tu1

kha74

๗๐4 kc1

pi2 tu1

๗e1 ๗cu4 pc1

pi4 th๖72

phc1 ko2

bi4

๗a4 no1

s๑4 l๑1 tu2 we1

ha1 kh๑1

๗๖4 khc1

-

๗a72 ๗๖1

๗c2 ts๑2

๗i4 jua2

๗a4 kha1 go2

กันพี

กนู

ปลอกมัด

ฝ่าหม้อ

พัลลุม

มั่ง

ว่ม

ลูกชุน

วิกสุ

ส่ากคำข้าว

ส่ากคำพริก

หน้าไม้

หมอน

หวี

หอก

เขียง

เข่ง

เบ็ด

เปล

เลื้อย

เส้า

นกั้วน้ำ

โกรทส์

โพลาย

ไม้กวาด

ไม้ตีไฟ

โห

tɕa4	Go2 khc1 ʔa4 tɕaʔ2 khc2 so1 khc1	ค้าย เชือก ไร่
khoʔ4	ʔa4 bo1 - pa4 tɕi2 lu4 wi4 ko2 gu4 dʒi2 Gʔ2	ผ้าห่ม ผ้า ^{ห่ม} ขาว ผ้าเช็ดตัว พัด เสื่อ แห
ka2	dʒi4 ʃi1 jɕ2 bo1 kha1 tsʔ4 pɕ1	กานอน หิงบูชา เตา
ta2	mɕ4 nu2 ta4 ma2 tha1 tu1 tɕi4 ko2 ʔa4 thɔ1 lɕw1 ʔa4 thɔ4 ʔa4 thɔ4 lɕʔ2 gɔ4 wɔ4	กรรไกร ขวาน ค้อน จอบ ดาบ พัว มัด เคียว เสียม
khɔ1	na4 Go2	ปิ่น เข็ม
tsʔ	na4 tsʔ5	ลูกปิ่น

khc1	kwɔj1	ขวด
	khc1 phc4 lc1	จวน
	mo2 kho1	หม้อ
tɕɕ1	ʔa4 dzu1	ตะเกียบคู่
tɕhu2	-	เครื่องครัว

รายการคำนามและคำลักษณนามภาษาม้งคำ

คำลักษณนาม	คำนามภาษาม้งคำ	คำนาม
lu4	tɕhua4 tɕi4	กระชอน
	ba4	กระด้ง
	fã2 tɔi4	กระตืบข้าว
	yia6	กระทะ
	fi4 taw4	กระบาย
	tʃe5 tɕa4	กระสอบ
	me3 lɔ̃2	กล่อง
	jẽ4 thõ3	กล่องยาสูบ
	taj1	กะละมัง
	fi2	กาน้ำ
	fi4	ชวด
	taj6	ขัน
	khɔ5 tɕu74	ครกตำข้าว
	tai3 hɔ̃1 tsɔ̃4	ครกตำพริก
	pe1 tsɔ̃5	จอกเหล้า
	phã2	จาน
	-	จักรเย็บผ้า
	tɔi74	ตะกร้า
	teŋ4	ตะเกียง
	tʃɔ̃3	ตะเกียบ1ข้าง
	thõ4	กิ้ง
	-	กึ่งหงข้าว
	taj1	ถ้วย
	tav4 tle4	น้ำเต้า
	na1 tɕb3	ปลอกมีด
	haw1	ฝ่ามือ
	Ve1 tɕa2	มุ้ง
	tʃhi4 sã4	ล้าง

	-	วิกุ
	lɔ6 tɕɔ5	สวิง
	tɔ3 tɕɔ̃1 jɔ̃1	หมอน
	law2 kaw4	หม้อ
	law5 tɕa3	เขียง
	tɔi4	เข็ง
	-	เคา
	tɔi4	เปล
	si4 tɕu3	เส้า
	kw4 tle2	แก้วน้า
	-	โทรทศน์
	tɕu1	ไห
tsu4	su5	ค้าย
	lua1	เชือก
	su5 lua1	ไร่
tlaj2	ʔa5	กระจก
	-	ผ้าห่ม
	-	ผ้าเช็ดตัว
	tsua3 tɕua1	พัด
	le4	เสื่อ
	vã3 tɕe3	แห
tu8	tɕua1	ควาด
	me72	คินสอ
	me72	ปากกา
	-	พอลม
	tɕu1	สากคำข้าว
	tɕu1	สากคำพริก

	gəi2 tɕhua4	ไม้กวาด
	paŋ3 hu5	ไม้ขีด
tʃa4	tʃa4	กรรไกร
	təw2	หวาน
	tʃwɔ2	ค้อน
	law1	จอบ
	tla5	ช้อน
	da4	ดาบ
	tla5	คะหลิว
	tla5	ทัพพี
	nc5 di1	ช้อน
	-	พริก
	tʃa4	มีด
	su4	ลูกช้อน
	su4	ลูกหน้าไม้
	neŋ5	หน้าไม้
	no5	หอก
	gɔ̃4	เข็ม
	la1	เคียว
	gəi1	เลื่อย
	tɛ2 tɕɔ4	เลื่อย
phe1	dəi5	สมุด, หนังสือ
thaw5	law2 gua4 taj3 tla5	เครื่องครัว
	tlɔ4	เครื่องนอน
ngəi2	tʃəi3	ตะเกียบ

ภาคผนวก ข.

สัญลักษณ์แทนเสียงในวิกิสนเทศฉบับนี้

ภาษากะเหรี่ยงสะกอ

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเสียงภาษากะเหรี่ยงสะกอของ ชีระพันธ์ เหลืองทองคำ ซึ่งเขียนไว้ในหนังสือ "ศัพทานุกรมไทย-คำเมือง-ม้งขาว-กะเหรี่ยงสะกอ-มุเซอร์คำ" (2530) โดยมีระบบเสียงดังนี้

หน่วยเสียงพยัญชนะ

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปาก	ลิ้นส่วน หน้า- พื้น	ปุ่มเหงือก	เพดาน แข็ง	เพดานอ่อน	เส้น เสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม เสียงกัก ไม่ก้อง มีลม ก้อง	p ph b		t th d		k kh g	?
เสียงกัก-เสียดแทรก ไม่ก้อง ไม่มีลม ไม่ก้อง มีลม				tç tçh		
เสียงเสียดแทรก ไม่ก้อง ก้อง	v	ø	s z	j	x ç	h
เสียงนาสิก ก้อง	m		n	ɲ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง			l			
เสียงลิ้นร่ว ก้อง			r			

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
			ไม่ทื่อ	ทื่อ
ริมฝีปาก	ไม่ทื่อ	ไม่ทื่อ	ไม่ทื่อ	ทื่อ
สูง	i		ɨ	u
กึ่ง-สูง	e		ə	o
กึ่ง-ต่ำ	ɛ			ɔ
ต่ำ		a		

หน่วยเสียงวรรณยุกต์

T1	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางระดับ	33
T2	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำระดับ บางครั้งเป็นเสียงต่ำ-ตก เกิดเฉพาะในคำตายเสียงสั้นเท่านั้น	22
T3	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางตก	31
T4	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ระดับ บางครั้งเป็นเสียงขึ้น เกิดเฉพาะพยางค์ตายเสียงสั้นเท่านั้น	44
T5	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ขึ้น-ตก	454

ภาษาอาข่า

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเดียวกับภาษาอาข่าของ พอล เลวิส (Paul Lewis)
จาก English Dictionary ใน Linguistic III : 1968 โดยมีระบบเสียงดังนี้

หน่วยเสียงพยัญชนะ

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้น เสียง
ไม่ก้อง เพดานแข็ง	pj				
เสียงกัก ไม่ก้อง	p	t		k	?
ก้อง เพดานแข็ง	bj				
ก้อง	b	d		g	
เสียงกัก- ไม่ก้อง		ts	tɕ		
เสียงดแทรก ก้อง		dz	dʒ		
เสียงเสียดแทรก ไม่ก้อง		s	ɕ	x	h
ก้อง	v	z	ʒ	ɣ	
เสียงนาสิก ก้อง เพดานแข็ง	ɱj	ɲj			
ก้อง	ɱ	ɲ	ŋ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง		l			

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
			ไม่ทอ	ทอ
ริมฝีปาก	ไม่ทอ	ไม่ทอ	ไม่ทอ	ทอ
สูง	i		ɨ	u
กึ่ง-สูง	e	o	e	o
กึ่ง-ต่ำ	ɛ			ɔ
ต่ำ		a		

ส่วนหน่วยเสียงวรรณยุกต์ พลล เดวิส ศึกษาไว้คร่าว ๆ ว่ามีเพียง 3 วรรณยุกต์ คือ

- T1 วรรณยุกต์สูง
- T2 วรรณยุกต์กลาง
- T3 วรรณยุกต์ต่ำ

ภาษาลีซู

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเสียงภาษาลีซู ของ รัตนา ดวงรัตนรงค์ (1982)
จาก วิทยานิพนธ์ เรื่อง "A Contrastive Study on Lisu and Thai Phonology
(1982)

หน่วยเสียงพยัญชนะ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์ ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้น เสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p	t		k	?
เสียงกัก ไม่ก้อง มีลม	ph	th		kh	
ก้อง	b	d		g	
เสียงกัก- เสียงคนทกรก		ts	tɕ		
ไม่ก้อง ไม่มีลม		tsh	tɕh		
ไม่ก้อง มีลม		dz	dz		
ก้อง		s	ɕ	x	h
		z		ɣ	
เสียงนาสิก ก้อง	ɱ	ɳ	ŋ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง		l			
เสียงเปิด ก้อง			j		

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
			ไม่ทื่อ	ทื่อ
ริมฝีปาก	ไม่ทื่อ	ไม่ทื่อ	ไม่ทื่อ	ทื่อ
สูง	i		ɨ	u
กึ่ง-สูง	e		e	o
กึ่ง-ต่ำ	ɛ			
ต่ำ		a		

หน่วยเสียงวรรณยุกต์

T1	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางระดับ	33
T2	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำ-ตก	21
T3	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ขึ้น	35
T4	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ระดับ	44
T5	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ระดับ	55
T6	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำ-ตก มีเส้นเสียงปิดตอนท้าย	21 ?

ภาษาเมียน-เข้า

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเสียงภาษาเมียน-เข้า ของ ชีระพันธ์ เหลืองทองคำ โดยมีระบบเสียงดังนี้

เสียงพยัญชนะ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม		p	t		k	?
เสียงกัก		ph	th		kh	
ก้อง		b	d		g	
เสียงกัก- ไม่มีลม			ts	tɕ		
เสียงคนทรก			tsh	tɕh		
เสียงเสียงคนทรก		f	s			h
เสียงนาสิก		m	n	ɲ	ŋ	
ก้อง		m	n	ɲ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น			l			
ก้อง			l			
เสียงกึ่งสระ		w		j		
ก้อง		w		j		

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
ริมฝีปาก	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ห่อ
สูง	i			u
กึ่ง-สูง	e			o
กึ่ง-ต่ำ	ɛ		ə	ɔ
ต่ำ		a		

หน่วยเสียงวรรณยุกต์

T1	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางระดับ	33
T2	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำ-ตกและต่ำ-ระดับ	21, 22
T3	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ตก	31
T4	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ขึ้น	453
T5	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ขึ้น	35
T6	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำ-ขึ้น-ตก	231

ภาษาล่าหู่

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเสียงภาษาล่าหู่ ของ เดวิดแบรดลีย์ (David Bradley) จาก "Labu dialects" (1979) โดยมีระบบเสียงดังนี้

หน่วยเสียงพยัญชนะ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
เสียงกัก	ไม่ก้อง	p	t	c	k	?
	ไม่ก้อง มีลม	ph	th	ch	kh	
	ก้อง	b	d	j	g	
เสียงกัก- เสียงดแทรก	ไม่ก้อง ก้อง			tc dz		
เสียงเสียด-แทรก	ไม่ก้อง ก้อง	f v			ɣ	h
เสียงนาสิก	ก้อง	m	n		ŋ	
เสียงข้างลิ้น	ก้อง		l			

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
			ไม่ห่อ	ห่อ
ริมฝีปาก	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ห่อ
สูง	i			u
กึ่ง-สูง	e			o
กึ่ง-ต่ำ	ɛ	ˆ	อ	ɔ
ต่ำ		a		

หน่วยเสียงวรรณยุกต์

จากหนังสือ "Lahu dialects" ของ เดวิด แบรดลีย์ พบว่ามี 7 หน่วยเสียงดังนี้

วรรณยุกต์ที่ 1	คือ	สูงระดับ	เสียงยาว
วรรณยุกต์ที่ 2	คือ	สูง-ตก	เสียงยาว
วรรณยุกต์ที่ 3	คือ	ต่ำ-ขึ้น	เสียงยาว
วรรณยุกต์ที่ 4	คือ	ต่ำระดับ	เสียงยาว
วรรณยุกต์ที่ 5	คือ	กลางระดับ	เสียงยาว
วรรณยุกต์ที่ 6	คือ	สูง-ขึ้น	เสียงสั้น
วรรณยุกต์ที่ 7	คือ	ต่ำระดับ	เสียงสั้น

แต่จากการเก็บข้อมูลพบว่ามีเพียง 5 หน่วยเสียง ซึ่งผู้วิจัยบันทึกหน่วยเสียงวรรณยุกต์ตามที่ได้ยิน โดยมีสัญลักษณ์แทนเสียงดังนี้

T1	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางระดับ	33
T2	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำระดับ	22
T3	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ตก	31
T4	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ขึ้น	45
T6	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำ-ตก มีเส้นเสียงปิดคอนทาส	21 ?

ภาษาม้งดำ

ผู้วิจัยบันทึกเสียงโดยอิงระบบเสียงภาษาม้งดำ ของ โทมัส ลีแมน (Thomas Anis Lyman) จาก "Dictionary of Mong Njua A Miao (meo) Language of East Asia" (1974) โดยมีระบบเสียงดังนี้

หน่วยเสียงพยัญชนะ

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	เพดานอ่อน	เส้นเสียง
เสียงกัก	ไม่มีลม	p	t		k	
	มีลม	ph	th		kh	
	ก้อง	b	d		g	
เสียงกัก- เสียดแทรก	ไม่มีก้อง		ts	tç		
	ก้อง		tsh	tçh		
เสียงเสียด-แทรก	ไม่มีก้อง	f	s		x	h
	ก้อง	v	z		ç	
เสียงนาสิก	ก้อง	m	n	ɲ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น	ก้อง		l			

หน่วยเสียงสระ

ส่วนของลิ้น	หน้า	กลาง	หลัง	
			ไม่ห่อ	ห่อ
ริมฝีปาก	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ไม่ห่อ	ห่อ
สูง	i		ɨ	u
กึ่ง-สูง	e			
กึ่ง-ต่ำ				
ต่ำ		a		

หน่วยเสียงวรรณยุกต์

T1	หมายถึงวรรณยุกต์ กลางระดับ	33
T2	หมายถึงวรรณยุกต์ ต่ำระดับ	22
T3	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ตก	31
T4	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ขึ้น	45
T5	หมายถึงวรรณยุกต์ กลาง-ขึ้น	35
T6	หมายถึงวรรณยุกต์ สูง-ตก	41

ภาคผนวก ค

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้บอกภาษา

1. ผู้บอกภาษากระเหรี่ยงสะกอ

1.1 ชื่อ สีหุ แซ่ขอ

เพศ ชาย

อายุ 41 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกระเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอแจ้ห่ม จังหวัดลำปาง แล้วอพยพมาตั้งภูมิลำเนาที่บ้านขางค่านุ
ได้เป็นเวลา 16 ปีที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 47 บ้านขางค่านุ ตำบลแม่ขาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงรายความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง, ภาษาคำเมืองและภาษา
กระเหรี่ยงสะกอได้

1.2 ชื่อ แซ่ คีรี

เพศ ชาย

อายุ 35 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกระเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 2 คน

การศึกษา จบชั้นประถมศึกษาปีที่ 4

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 62 บ้านขางค่านุ ตำบลแม่ขาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุคภาษาไทยกลาง, ภาษาคำเมือง และภาษา
กะเหรี่ยงสะกอได้

1.3 ชื่อ บัวลอม แซ่ว

เพศ ชาย

อายุ 49 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่ฮาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุคภาษาคำเมืองและภาษากะเหรี่ยงสะกอได้

1.4 ชื่อ ทาโม ทาวา

เพศ ชาย

อายุ 43 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ เชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 63 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่ฮาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุคภาษาคำเมืองและภาษากะเหรี่ยงสะกอได้

1.5 ชื่อ จะโสม ม่องชา

เพศ ชาย

อายุ 25 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 2 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 52 บ้านยางคำนุ ตำบลแม่ยาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษากะเหรี่ยงสะกอได้

2. ผู้บอกภาษาลำหู่

2.1 ชื่อ จะฮอ แซ่ใหม่

เพศ ชาย

อายุ 54 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวมุเซอร์กฤษ มีบุตร 14 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาลำหู่ได้

2.2 ชื่อ จะมะ แซ่ใหม่

เพศ ชาย

อายุ 26 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวมุเซอร์กฤษ ไม่มีบุตร

การศึกษา จบ ชั้นประถมศึกษาปีที่ 2

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 5 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาลำหู่ได้

2.3 ชื่อ นามู่ แซ่โหม

เพศ หญิง

อายุ 19 ปี

อาชีพ ทำนา ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวมุเซออร์กูย มีบุตร 1 คน

การศึกษา จบชั้นประถมปีที่ 4

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 2 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าคิง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง, ภาษาคำเมืองและภาษาล่าหู่ได้

2.4 ชื่อ นามู่คะ แซ่หมาก

เพศ หญิง

อายุ 20 ปี

อาชีพ ทำนา ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวจีนฮ่อ มีบุตร 1 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าคิง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล่าหู่ได้

2.5 ชื่อ จะอือ แซ่โหม

เพศ ชาย

อายุ 32 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นมุเซออร์กูย มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านหัวอังกาบปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล้านนาได้

3. ผู้บอกภาษาลีซู

3.1 ชื่อ เลาด้า แซ่ต้า

เพศ ชาย

อายุ 45 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วมีภรรยา 2 คน เป็นชาวมุเซออร์ก๊ยและจีนฮ่อ
มีบุตรรวมทั้งสิ้น 7 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 12 หมู่ 15 บ้านหัวอังกาบปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาล้านนา, ภาษาเมี่ยน-เข้า
ภาษาจีนฮ่อ และภาษาลีซูได้

3.2 ชื่อ อานฮ แซ่ลี

เพศ ชาย

อายุ 37 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวลีซ้อ มีบุตร 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 หมู่ 15 บ้านหัวอังกาบปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาล้านนา, ภาษาจีนฮ่อ และ
ภาษาลีซูได้

3.3 ชื่อ อามี ชัยจำเริญกุล

เพศ หญิง

อายุ 55 ปี

อาชีพ แม่บ้าน

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวมุสลิม มีบุตร 9 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 2 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาลำห้วย, และภาษาลีซู่ได้

3.4 ชื่อ มุแซ็ค แซ่ลี

เพศ ชาย

อายุ 27 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวลีซู่ มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 10 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาลำห้วย, และภาษาลีซู่ได้

3.5 ชื่อ อาปา แซ่ลี

เพศ ชาย

อายุ 25 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวลีซู่ มีบุตร 2 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 5 หมู่ 15 บ้านหัวธงข้างปลา ตำบลป่าติง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาลื้อได้

4. ผู้บอกภาษาม้งคำ

4.1 ชื่อ เลาดี้ แซ่ซ่ง

เพศ ชาย

อายุ 29 ปี

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งคำ มีบุตร 1 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 552 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระยาเม็ງราช
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาม้งคำได้

4.2 ชื่อ เลอาพะ แซ่ซ่ง

เพศ ชาย

อายุ 65 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งคำ มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 233 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระยาเม็ງราช
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาม้งคำได้

4.3 ชื่อ เลอาถ แซ่มะ

เพศ ชาย

อายุ 35 ปี

อาชีพรำทำน

สถำนภำพ แด่งงำนแล้วภรรยำเป็นช่ำวมั่งค้ำ มีบุตร 4 คน

กำรศึกษำ ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเท่ง จังหวัดเชียงร่ำย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้ำนเลขที่ 230 หมู่ 3 บ้ำนขุนห้ำยแม่เปรำ อำเภอพระธำเม็งร่ำย
จังหวัดเชียงร่ำย

คว่ำมสำมำรถท่ำงภำษำ พุคภำษำ ค้ำเมือง, ภำษำมั่งค้ำ และภำษำจีนฮ่อได้

4.4 ชื่อ เล่ำเป็ย แซ่ห้ำน

เพศ ช่ำย

อำยุ 41 ปี

อาชีพรำทำน

สถำนภำพ แด่งงำนแล้วภรรยำเป็นช่ำวมั่งค้ำ มีบุตร 4 คน

กำรศึกษำ ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเท่ง จังหวัดเชียงร่ำย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้ำนเลขที่ 110 หมู่ 3 บ้ำนขุนห้ำยแม่เปรำ อำเภอพระธำเม็งร่ำย
จังหวัดเชียงร่ำย

คว่ำมสำมำรถท่ำงภำษำ พุคภำษำค้ำเมือง, ภำษำมั่งค้ำ และภำษำจีนฮ่อได้

4.5 ชื่อ แอ่ง แซ่ห้ำน

เพศ ช่ำย

อำยุ 18 ปี

อาชีพรำทำน

สถำนภำพ โสค

กำรศึกษำ ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ บ้ำนขุนห้ำยแม่เปรำ อำเภอพระธำเม็งร่ำย จังหวัดเชียงร่ำย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้ำนเลขที่ 241 หมู่ 3 บ้ำนขุนห้ำยแม่เปรำ อำเภอพระธำเม็งร่ำย
จังหวัดเชียงร่ำย

คว่ำมสำมำรถท่ำงภำษำ พุคภำษำไทยกล่ำง, ภำษำค้ำเมืองและภำษำมั่งค้ำได้

5. ผู้บอกภาษาเมียน-เฮ้า

5.1 ชื่อ เลาชาน แซ่ฟง

เพศ ชาย

อายุ 63 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวเฮ้า มีบุตรบุุตรรวม 6 คน
การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศลาว แล้วอพยพมาอยู่ประเทศไทยได้เป็นเวลา 32 ปี
ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านหัวขี้ก้างปลา ตำบลป่าดิง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาเมียน-เฮ้า, ภาษาจีนฮ่อ
และภาษาล่าหู่ได้

5.2 ชื่อ เลอาอู แซ่ฟง

เพศ ชาย

อายุ 51 ปี

อาชีพ ทำไร่ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวเฮ้า มีบุตร 6 คน
การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศลาว แล้วอพยพมาอยู่ประเทศไทยได้เป็นเวลา 38 ปี
ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 15 บ้านหัวขี้ก้างปลา ตำบลป่าดิง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาเมียน-เฮ้า, ภาษาจีนฮ่อ
ภาษาล่าหู่, และภาษาอะซำได้

5.3 ชื่อ ปาเล็ง แซ่ฟ่าน

เพศ ชาย

อายุ 38 ปี

อาชีพ ล่าสัตว์

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวเข้า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 31 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาเมี้ยน-เข้า และภาษาล่าหุซิด

5.4 ชื่อ มวงเสี้ยว แซ่ชาน

เพศ หญิง

อายุ 20 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้ว สามีเป็นชาวเข้า มีบุตร 2 คน

การศึกษา จบชั้นประถมปีที่ 2

เกิดที่ บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาเมี้ยน-เข้าได้

5.5 ชื่อ เจ็วล่อง แซ่สัน

เพศ หญิง

อายุ 27 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว สามีเป็นชาวเข้า มีบุตร 4 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาเมี้ยน-เข้าได้

6. ผู้บอกภาษาอาข่า

6.1 ชื่อ อาใจ อามอ

เพศ ชาย

อายุ 21 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอาข่า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 19 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง, ภาษาคำเมืองและภาษาอาข่าได้

6.2 ชื่อ อาโก้ อวยล่อง

เพศ ชาย

อายุ 47 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอาข่า มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศพม่าแล้วอพยพมาตั้งภูมิลำเนาที่ห้วยก้างปลาได้เป็นเวลา 13-14 ปี

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 48 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาล่าหู่, ภาษาจีนฮ่อและภาษาอาข่าได้

6.3 ชื่อ อาผ่า จูเปาะ

เพศ ชาย

อายุ 30 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอาข่า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 หมู่ 10 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาอาข่าได้

6.4 ชื่อ อาจ อามอ

เพศ ชาย

อายุ 47 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอาข่า มีบุตร 8 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 57 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาอาข่าได้

6.5 ชื่อ จะต๋อ จะตุ้

เพศ ชาย

อายุ 32 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอาข่า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาล่าหู่, ภาษาจีนฮ่อ และ
ภาษาอาข่าได้

ประวัติผู้เขียน

นางสาวจิราภัสร์ ลิ้มปรีชาติ เกิดวันที่ 11 พฤศจิกายน พ.ศ. 2507 สำเร็จการศึกษา
ปริญญาตรีการศึกษามัธยมศึกษา จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาเขตปทุมวัน วิชาเอกภาษาอังกฤษ
วิชาโทภาษาศาสตร์ คณะศึกษาศาสตร์ ในปีการศึกษา 2528 และเข้าศึกษาต่อสาขา
วิชาภาษาศาสตร์ ภาควิชาภาษาศาสตร์ ในหลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิต ที่จุฬาลงกรณ์-
มหาวิทยาลัย ในปี 2529

